

вый этап приобретения данных умений предполагает владение студентом всеми видами чтения адаптированной литературы, второй этап — владение всеми видами оригинальной литературы, а третий этап ставит целью зрелое владение всеми видами чтения литературы разных функциональных стилей и жанров.

Очень важным на каждом этапе представляется отбор текстового материала. В начале обучения рекомендуется использование текстов из учебной, научно-популярной, страноведческой, общетехнической литературы по специальности (здесь же изучаются особенности стиля научного и технического текста). На втором этапе предполагается использование оригинальной литературы, в том числе специальной и страноведческой: статьи экономического плана, научные статьи, описание экспериментов, эксплуатационные характеристики и т. д. На конечном этапе в качестве текстового материала используются патенты, реклама, контракты.

Принимая во внимание то, что научные тексты имеют различную форму и содержание, можно выделить функциональные типы текстов, например, описание (описание экономического явления), объяснение (объяснение научного принципа), аргументация (доказательство научного тезиса).

При подготовке заданий и упражнений преподавателю необходимо учитывать, что все они отличаются по своему назначению и характеру, что обусловлено конечной целью обучения специалиста соответствующего уровня подготовки иностранному языку.

В ходе первого этапа, при работе над текстом в аудитории, целесообразно активное использование упражнений, нацеленных на овладение языковым материалом, выделение новых лексико-грамматических структур в тексте, а также заданий, направленных на овладение различными видами чтения. На втором этапе рекомендуется применять упражнения, отражающие реальные ситуации профессиональной деятельности. Например, написание аннотации, резюме текста, интерпретация заголовка, выделение важной информации, подбор текстов для решения конкретной задачи. На третьем этапе мы учим уже не только извлекать интересующую информацию, но и перерабатывать ее и, поэтому, на данном этапе мы просим студентов составить контракт, написать реферат или аннотацию и т. д.

Итак, задания к тексту выполняют целый ряд задач: готовят к прочтению, помогают создать смысловые опоры и выделить новые понятия; определить характер текста, выделить ключевые куски текста и проблему, а также спровоцировать высказывание собственного мнения по содержанию, выразить понимание прочитанного, инициировать и вовлечь в дискуссию.

Таким образом, исходя из вышеизложенного, мы отмечаем необходимость тщательного отбора текстового материала, а также создание специальных упражнений и заданий, обеспечивающих коммуникативный, профессионально направленный характер обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Платоненко О. В., Белорусский государственный аграрный технический университет

Язык неразрывно связан с культурой народа, с его традициями и обычаями. Об этом не раз упоминали в своих работах ведущие лингвисты (В. фон Гумбольдт, А. А. Потебня, Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров и др.). Языковая картина мира, отраженная в лексическом составе того или иного языка, не совпадает с языковой картиной других языков.

Этот факт обязательно должен учитываться в процессе преподавания иностранных языков и русского языка как иностранного.

Современный процесс обучения иностранным языкам включает в себя немалый объем страноведческой информации, но информацию о национальной культуре страны можно получить и непосредственно из лексического состава языка, например, в процессе чтения и перевода художественных текстов.

В лексическом составе языка присутствуют слова, которым невозможно найти эквивалент в другом языке, такая лексика называется безэквивалентной. При этом одно и то же слово может быть безэквивалентным для одного языка, но иметь более или ме-

нее совпадающий эквивалент в другом языке. Не все слова, имеющие аналоги в других языках, могут быть идентичны. Они могут различаться лексическими фонами и быть фоновонеполноэквивалентными. Безэквивалентная и фоновая лексика несут в себе национальнокультурный компонент.

Для правильного понимания и перевода таких слов нужны дополнительные знания о стране изучаемого языка. Поэтому в процесс преподавания иностранных языков обязательно должен быть включен в лингвокультурологический анализ лексики, содержащей в себе национально-культурный компонент.

Реалии, особенности национальной лингвокультуры, собраны и хранятся в произведениях живописи, искусства, в памятниках архитектуры, технических достижениях. Что касается языка, то они собираются и передаются из поколения в поколение в письменных текстах, прежде всего, в произведениях художественной литературы. Поэтому обращение к анализу текстов, содержащих реалии национальной лингвокультуры, необходимо в процессе обучения русскому языку иностранцев. Так, ярким примером того, как художественное произведение несет в себе национально-культурный компонент, является сказка М. Е. Салтыкова-Щедрина «Премудрый пескарь». Жанр сказки автора оригинален, он сочетает в себе лексику, присущую народным сказкам (фольклоризмы, разговорки и т. д.) и лексику, типичную для других жанров (слова — наименования современного быта, историзмы и т. д.).

Лингвокультурологический анализ может и должен иметь место в процессе преподавания иностранных языков, русского языка как иностранного. Именно лингвокультурологический анализ помогает воссоздать в ментальности иностранной аудитории картину мира, максимально приближенную к картине мира, отображенной в художественном произведении.

ЭЛЕМЕНТЫ ВИЗУАЛИЗАЦИИ ПРИ ВВЕДЕНИИ И ОБЪЯСНЕНИИ ГРАММАТИЧЕСКИХ СТРУКТУР

Плащинская Т. З., Коротюк Т. С., Белорусский государственный университет

Грамматика немецкого языка является инструментом, позволяющим говорящему корректно оформить высказывание. В настоящее время на занятии иностранного языка ей уделяется достойное внимание: вводятся, объясняются и отрабатываются в упражнениях новые правила и грамматические структуры, анализируются примеры их употребления, используются различные справочные материалы. Но для того, чтобы новое грамматическое правило могло привлечь внимание обучающихся, чтобы преподаватель мог его интересно и понятно подать, необходимы специальные средства. К таким относятся следующие визуальные элементы:

- печатные графические средства;
- абстрактные символы;
- визуальные метафоры;
- «динамические» символы.

Задачей перечисленных визуальных элементов является показать, как образуется та или иная грамматическая структура, как она используется чаще всего и как сделать ее при объяснении более заметной и запоминающейся.

К печатным графическим средствам относятся различные виды шрифта: курсив, полужирный, жирный, а также большие буквы, различные цвета букв для выделения и подчеркивания грамматической структуры, как например, использование цветного мела для выделения окончаний прилагательных или глаголов. Сюда также относятся таблицы и рамки, в которых показываются различия и изменения отдельных особенно важных моментов.

Что касается использования абстрактных символов, то здесь речь идет о геометрических фигурах. При помощи квадратов, треугольников, овалов, прямоугольников и кругов можно эффективно и наглядно объяснить порядок слов в немецком предложении, и донести до обучающихся то, что глаголы следует учить не изолированно, а вместе с их дополнениями.